

# GERLYVER KESCOWS

Ian Jackson, Agan Tavas 2017

Emendations 2<sup>nd</sup> impression March 2018 to 3<sup>rd</sup> impression November 2018

- 7 Delete *pron* pronoun in the abbreviations for the Cornish-English section.
- 18 Emend **ameth** to **amethyans** and reposition in alphabetical order.
- 21 In entry **argh**<sup>-1</sup> delete (**argh**<sup>-2</sup> before b, g, gw, m).
- 22 In entry **arvedhesyk** emend *arvedhysogyon* to *arvedhesygyon*.
- 24 Emend **avaudya** (vaudya) to **avoydya** (voydya) and reposition in alphabetical order.
- 25 In entry **awel** emend bad to windy.
- 27 In entry **bern** emend *literally* 'care' to concern.
- 28 Emend **bloodh** *f* to **bloodh** *m*.
- 29 In entry **bolle** emend *bolednow* to *bollednow*.
- 34 In entry **cafes** add *gawas fixed 2<sup>nd</sup> state* to parenthesis.
- 38 Emend **Chy an Gebmyn** to **Chy an Gemyn**.
- 39 In entry **clùbba** add *no inflection*.
- 41 In entry **comùn** emend (Protestant) to (sacrament).
- 43 In entry **co·rtesy** emend *cortesy* to *co·rtesy*. In entry **cosoleth** emend *f* to *m*. Emend **cosolhe·** to **coselhe·** and reposition in alphabetical order. In entry **costen** add basket (flat – e.g. for dog). In entry **cothman** emend *cothmens* to *cothmans*.
- 44 Emend **cowlsùmen** *f* *cowlsùmednys* to **cowlsùm** *m* *cowlsùmys*.
- 46 In entry **crohen an lagas** emend *crehyn* to *crehyn an lagasow*.
- 50 In entry **deantel** add alternative (diantel).
- 51 Emend **degor** *m* *degoryon* to **degador** *m* *degadoryon*. Reposition **delvrys** in alphabetical order. Emend **delvrë·sieth** to **delvre·sieth**.
- 52 Emend **delvrësor** to **delvresor**.
- 53 Emend Cornish **desk** to **dèsk**. Emend **despît** to **despî·t**. In entry **desta** add *fixed 2<sup>nd</sup> state*.
- 54 Emend **dêwys** *v* to **dêwys** *m/v*. Emend **dierbydna** to **dierbyna**.
- 57 In entry **düstuny** add *fixed 2<sup>nd</sup> state* and delete witness.
- 60 In entry **dysaby·lyta** add alternative (dysabylda).
- 61 In entry **dyswa·r** emend careless to unconscious.
- 62 Emend **dywosteyth** to **dywostyth**. Emend **effeth** *m* *effethyow* to **effeyth** *m* *effeythyow*. Emend **effethus** to **effeythus**.
- 63 In entry **envy** delete (enmy).
- 65 In entry **exampyl** add alternative (ensompel).
- 68 In entry **fracsyon** emend *fracysons* to *fracsyons*.
- 69 Emend **galosek** (galojek) to **gallosek** (gallojek).
- 71 In entry **ges** delete *gesyow*. In entry **gladn** add lake etc to parenthesis.
- 73 In first entry **gool** *m* emend festival, day (special: Trevithick etc) to day (of saint); festival.
- 74 In entry **gorgis** delete *gorgisyow* and add (distrust). In entry **gorras** emend *gorasow* to *gorrasow*. In entry **gorsaf** add (*2<sup>nd</sup> state* orsaf).
- 75 In entry **govyn orth y honen** add etc after if.
- 77 In entry **growedha** add (*2<sup>nd</sup> state* wrowedha). In entry **grugys** add (*2<sup>nd</sup> state* wrugys).
- 79 Emend **gwenen** to **gwenyn** and reposition in alphabetical order.
- 81 In entry **gwil marthùjyon** emend whether / if to whether, if etc.
- 82 Emend **gwres gresednek** to **gwres cresednek**.
- 84 In entry **heb let** emend constant(ly) to immediately.
- 86 In entry **hireth** emend *f* to *m*.
- 87 Emend in [de]spît and in [de]spît dhe<sup>2</sup> to **in spît / in despî·t** and **in spît dhe<sup>2</sup> / in despî·t dhe<sup>2</sup>**. Change **in kerdh / kergh** to **in kerdh / in kergh**.
- 88 Change **in** (wâr<sup>2</sup>) **neb fordh** to **in** (wâr) **neb fordh**. Change **in ogas dhe<sup>2</sup> prep + noun** to **[in] ogas dhe<sup>2</sup> prep**.
- 90 In entry **jowal** emend *jowals* to *jewelys*.
- 91 Emend **kebmyn** to **kemyn** and reposition in alphabetical order.
- 92 In entry **kefrë·s** add even. In entry **kemeneth** add alternative (kemenieth). In entry **ken** *m* delete *kenyow*.
- 93 In entry **kereth** delete *keredhow*.
- 95 In entry **kesten** emend chestnut to chestnuts.
- 96 Emend **keworansyn** *m* *keworansydnow* to **keworransyn** *m* *keworransydnow* and reposition in alphabetical order. In entry **keworrans** emend *keworansow* to *keworransow*.
- 98 In entry **kyttryn** emend *kyttrynow* to *kyttrynyow*. In entry **lavasos** add venture.
- 99 In entry **ledn dewl** emend *lednow* to *lednow tewl*. In second entry **les** *m* add welfare.
- 100 Emend **lewya** *v* to **lewyas** *v*. Replace existing entry **lewyas** with the following: **lewyans** *m* steering; driving. Arrange **lewyans** and **lewyas** in alphabetical order.
- 101 In entry **lewyor** delete (focus on act of driving).
- 111 In entries **nabma** and **nàm** emend (figuratively) to (incl figuratively).
- 113 In entry **nosweth** emend *noswedhyow* to *noswedhow*.
- 119 In entry **pedn an hens** emend *pednow* to *pednow hens*.
- 122 Emend **pibell** to **pibel**.
- 126 Emend **prejyow** to **pryjyow** in four places.
- 128 Emend **pùskva** to **pyskva** and reposition in alphabetical order.
- 130 Emend **rekna cowlsùmen** to **rekna cowlsùm**.
- 134 Replace entry **scanten** with the following: **scant** *col scanten* scales (fish, reptile); flakes.
- 137 In entry **sensy** add think (estimation).
- 139 In entry **skeus** add suspicion. Emend **skew wyns** *f* *skewyow gwyns* to **skewwyns** *m* *skewwynsow*.
- 140 In entries **snod** and **snod clos** emend *snodys* to *snòdys*.
- 142 In entry **sqwat** add (scat) and blow. Replace entry **sqwattya** with the following: **sqwattya** *v* hit, slap; swat; break
- 144 In entry **stroth** delete (as result of tightening).
- 145 In entry **tanbren** emend *tanbredyer* to *tanbrednyer*.
- 146 In entry **tebel**<sup>-2</sup> add g after d.
- 147 Emend **Testscrif Olikebmyn** to **Testscrif Ollkemyn**.
- 148 Emend **teythyak** to **teythiak** and reposition in alphabetical order. In entry **tòkyn** add label (on goods).
- 150 In entry **tre** add back (returning).
- 153 In entry **tydn** delete (naturally), add taut.
- 156 Emend **whaff** to **whaf**. In entry **wharth** delete *wharthow*.

- 158 Emend **yewny** to **yêwny**.
- 160 In first entry **a**<sup>2</sup> add 'in subject or object relationship' at the end.
- 162 In entry **re**<sup>2</sup> add 'with' before 'ple'<sup>5</sup>; substitute 'or other adverbial phrase,' for 'pesqweyth (also adverbials synonymous with ple<sup>5</sup>, py<sup>5</sup>)'; add 'direct or' before 'indirect'. In entry **y**<sup>5</sup> substitute 'fronted without particular emphasis' for 'is fronted without emphasis'; and substitute 'or other adverbial phrase' for 'pesqweyth (also adverbials synonymous with ple<sup>5</sup>, py<sup>5</sup>)'.
- 167 In entry **anjy**· add 'they'.
- 168 In entry **agan** insert (gân). In entry **agas** insert (gàs). In entry **aga** insert (gà<sup>3</sup>).
- 169 Emend na'y<sup>3</sup> (masculine) to na'y<sup>2</sup>; a'ga, dh'aga, i'ga; ha'ga, na'ga to a'ga<sup>3</sup>, dh'aga<sup>3</sup>, i'ga<sup>3</sup>; ha'ga<sup>3</sup>, na'ga<sup>3</sup>.
- 170 In entry **an keth** emend (excluding c, k, p, q, t) to (excluding c, d, k, p, q, t).
- 173 In entry **inter** emend among (agreement) to among (agreement, fixed idioms).
- 174 Emend **kefrës ... ha to kefrë-s ... ha**.
- 176 Change **fatell**<sup>2</sup> (fate·ll<sup>2</sup>) to **fate·ll**<sup>2</sup> (fatel<sup>2</sup>). Add **pana dermyn**<sup>2</sup> (this is a late form) 'when'. Emend **pandra** to **pandra**<sup>-2</sup>.
- 178 In entry **kyn fe** add (focusing noun or adjectival / adverbial expression).
- 179 In entry **abandon** delete sqwattya.
- 180 In entry in **addition** to emend kefrës to kefrë·s. In entry **additive** emend keworansyn to keworransyn.
- 181 In entry **agriculture** emend ameth to amethyans.
- 182 Reposition entry **ants** in alphabetical order.
- 183 In entry **aquarium** emend pùskva to pyskva. In entry **arch-** delete <sup>(2)</sup>.
- 185 Add entry **back** *adv* tre.
- 186 In entry **basket** add costen.
- 188 In entry **blow** add sqwat.
- 189 In entry **both ... and** emend kefrës to kefrë·s. In entry **break** *v* add sqwattya.
- 191 In entry **calm** *v* emend cosolhe· to coselhe·.
- 192 In entry **careless** delete dyswa·r. Reverse order of entries **catch up with** and **catch sight of**. In entry **central heating** emend gwres gresednek to gwres cressednek.
- 193 Emend **chestnut** to **chestnuts**.
- 195 In entry **common** emend kebbyn to kemyn.
- 196 Add entry **concern** *n* bern.
- 197 In entries **constant** and **constantly** emend heb hedhy / let to heb hedhy.
- 201 In entry **depart** emend avaudya to avoydya.
- 202 In entry **desk** emend Cornish desk to dèsk. In entry **despite** emend in despît [dhe<sup>2</sup>] to in spit [dhe<sup>2</sup>] / in despî·t [dhe<sup>2</sup>].
- 203 In entry **disobedient** emend dywosteyth to dywostyth. In entry **district** add *See also* qwartron in 'Numerals for Reference'.
- 204 In entry **drive** emend lewya to lewyas. In entry **driver** delete lewyas. Add entry **driving** *n* lewyans.
- 205 In entry **effect** emend effeth to effeyth. In entry **effective** emend effethus to effeythus.
- 206 In entry **encounter** emend dierbydna to dierbyna.
- 207 In entry **even** add kefrë·s.
- 209 In entry **farming** emend ameth to amethyans.
- 211 Replace entry **flake** with the following: **flakes** *n* scant. Emend **flashes** *pl* to **flashes** *n*.
- 214 In entry **general** *adj* emend kebbyn to kemyn. In entry **General Certificate of Secondary Education** emend Ollkebbyn to Ollkemyn.
- 218 In entry **hit** add sqwattya.
- 219 In entry **The House of Commons** emend Chy an Gebbyn to Chy an Gemyn. In entry **how** emend fatell<sup>2</sup> <sup>G</sup> to fate·ll<sup>2</sup> <sup>G</sup>.
- 220 In entry **idealism** emend delvrë·sieth to delvre·sieth. In entry **idealist** emend delvrësor to delvresor. In entry **idiomatic** emend teythyak to teythiak.
- 221 In entry **immediately** add heb let.
- 222 In entry **insult** emend despît to despî·t.
- 225 In entry **label** add tókyn.
- 226 Emend **licence** *v* to **licence** *n*.
- 233 In entry **near** *prep* change in ogas dhe<sup>2</sup> to [in] ogas dhe<sup>2</sup>.
- 237 In entry **ordinary** emend kebbyn to kemyn.
- 240 In entry **pipe** emend pibell to pibel.
- 242 In entry **powerful** emend gallosek to gallosek.
- 251 In entry **scale** delete scanten. In entry **scales** add scant.
- 257 In entry in **spite of** emend in [de]spît [dhe<sup>2</sup>] to in spit [dhe<sup>2</sup>] / in despî·t [dhe<sup>2</sup>].
- 258 Emend **sqwash** *n* to **squash** *n*.
- 259 In entry **steer** emend lewya to lewyas. Add entry **steering** *n* lewyans.
- 261 Move **supply** *n* and **supply** *v* into emend alphabetical order. In entry **suspicion** add skeus.
- 262 Add entry **taut** *adj* tydn.
- 264 In entry **think** add sensy.
- 265 In entry **total** emend cowlsùm to cowsùm. In entry **total [up]** emend rekna cowsùm to rekna cowsùm.
- 267 Add entry **unconscious** *adj* dyswa·r.
- 269 In entry **vehicle** emend degor to degador. In entry **venture** *v* add lavasos.
- 270 In entry **wallop** emend whaff to whaf.
- 271 Add entry **welfare** *n* les. In entry **whack** emend whaff to whaf. In entry **what** *pron* emend pandra<sup>G</sup> to pandra<sup>-2</sup> <sup>G</sup>.
- 272 In entry **when** *adv* add **pana dermyn**<sup>2</sup> <sup>G</sup>. In entry **wind turbine** emend gwyns to wyns.
- 273 In entry **windmill** emend gwyns to wyns. In entry **windscreen** emend skew wyns to skewwyns. Delete entry **witness** *n*.
- 274 Emend **yearn** *v* to **yearn for** *phr* and emend yewny to yêwny.
- 277 In entry **DOS** delete *which, in this construction only, can also be used in the sense of a*<sup>4</sup>.
- 281 Emend **trydhek** to **tredhek**.
- 283 Delete **quarter** */*. In definition of **qwartron** add district. Emend **udn quarter** to **udn qwartron**. Emend **try quarter** to **try qwartron** (try whartron).
- 284 Emend An Orseth to an orseth.
- 292 Emend **Pandr'a vern?** to **Pandra· vern?**
- 298 In entry **Enesow Falklond** delete The before Falkland Islands and Malvinas.